

DA / DE

**En tysk lønseddel /
Eine deutsche Lohnabrechnung**



Region Sønderjylland-Schleswig
Regionskontor & Infocenter
Lyren 1
DK-6330 Padborg
Tel.: +45 74 67 05 01
Fax: +45 74 67 05 21
E-mail: infocenter@region.dk

www.region.dk / www.region.de
www.kulturfokus.dk / www.kulturfokus.de
www.pendlerinfo.org

Indledning / Einleitung

Denne brochure forklarer indhold og væsentlige dele af en lønafregning, som den er almindelig i Tyskland. Men der er forskelle fra arbejdsgiver til arbejdsgiver. Derfor er denne beskrivelse og indholdet kun en mulighed og ikke fyldestgørende.

Det har vist sig, at det altid er godt at kontrollere sin lønseddel. Især, om alle oplysninger er korrekte, som for eksempel ydede arbejdstimer og mere.

Selvom lønafregningen oftest bliver sendt digitalt, anbefales det, at opbevare en printversion, for i fremtiden at kunne dokumentere, hvornår og hvor man har arbejdet og hvilken social sikring man var underlagt på det tidspunkt.

Vedrørende spørgsmål hvorvidt indholdet er korrekt og lønnen er beregnet rigtigt, står fagforeningerne til rådighed.

Almene forklaringer vedrørende lønsedlen gives af Regionskontor & Infocenter.

Dieser Flyer erklärt die Bestandteile und Inhalte einer Lohnabrechnung, wie sie in Deutschland üblich ist. Jedoch sind Unterschiede von Arbeitgeber zu Arbeitgeber vorhanden. Daher dient die Beschreibung als Anhalt und erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Lohnabrechnungen sollten laufend daraufhin kontrolliert werden, ob die enthaltenen Daten, wie z.B. geleistete Arbeitsstunden, korrekt sind.

Auch wenn Lohnabrechnungen oftmals digital versendet werden, empfiehlt es sich, eine ausgedruckte Version sicher aufzubewahren, um später dokumentieren zu können, wann man wo gearbeitet hat und welche versicherungsrechtlichen Ansprüche so entstanden sind.

Bei Fragen zur inhaltlichen Richtigkeit und Berechnung des Entgeltes stehen Gewerkschaften für Nachfragen zur Verfügung.

Allgemeine Erklärungen zu den Bestandteilen einer Abrechnung kann das Regionskontor & Infocenter geben.

En tysk lønseddel / Eine deutsche Lohnabrechnung

Lohn- und Gehaltsabrechnung

FKN: 799968 Musterfirma Angebot Musterfirma Angebot 799968 Musterstr. 128 501431 88888 Musterstadt Pers.Nr. 000001 01/09 Herr / Frau Muster Anna-Lena Musterstrasse 25 80888 Musterstadt	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Abrechnung Monat Jahr</td> <td style="width: 15%;">01.09</td> <td style="width: 15%;">Url. Anspr.-VJ</td> <td style="width: 15%;">28,00</td> <td style="width: 15%;">Url. Anspr.-LJ</td> <td style="width: 15%;">28,00</td> <td style="width: 15%;">Url. gen.</td> <td style="width: 15%;">28,00</td> <td style="width: 15%;">Url. Rest</td> <td style="width: 15%;">28,00</td> </tr> <tr> <td>Eintrittsdatum</td> <td>01.01.09</td> <td>St.Tg. Steuer- Klasse</td> <td>30 1</td> <td>Kinderfrei- beträge</td> <td>0,0</td> <td>Rel.</td> <td>RK</td> <td>KZ-List. Besch.</td> <td>Freibetrag Jährlich monatlich</td> </tr> <tr> <td>Geburtsdatum</td> <td>27.04.71</td> <td>Sv. Tg. Ig</td> <td>30</td> <td>Sozialversicherung KV KV AV HV</td> <td>1 1 1 1</td> <td>K</td> <td>Bundes- land</td> <td>Umlage</td> <td>Pers. Gr. Schli.</td> </tr> <tr> <td>Krankenkasse</td> <td>000</td> <td>Name</td> <td colspan="7">Barmer Ersatzkasse</td> </tr> <tr> <td>SL</td> <td>Bank: Konto-Nr.</td> <td>Bankverbindung</td> <td colspan="7">Bankleitzahl</td> </tr> <tr> <td></td> <td>2230</td> <td>CITIBANK DDF.</td> <td colspan="7">30020900</td> </tr> </table>	Abrechnung Monat Jahr	01.09	Url. Anspr.-VJ	28,00	Url. Anspr.-LJ	28,00	Url. gen.	28,00	Url. Rest	28,00	Eintrittsdatum	01.01.09	St.Tg. Steuer- Klasse	30 1	Kinderfrei- beträge	0,0	Rel.	RK	KZ-List. Besch.	Freibetrag Jährlich monatlich	Geburtsdatum	27.04.71	Sv. Tg. Ig	30	Sozialversicherung KV KV AV HV	1 1 1 1	K	Bundes- land	Umlage	Pers. Gr. Schli.	Krankenkasse	000	Name	Barmer Ersatzkasse							SL	Bank: Konto-Nr.	Bankverbindung	Bankleitzahl								2230	CITIBANK DDF.	30020900						
Abrechnung Monat Jahr	01.09	Url. Anspr.-VJ	28,00	Url. Anspr.-LJ	28,00	Url. gen.	28,00	Url. Rest	28,00																																																				
Eintrittsdatum	01.01.09	St.Tg. Steuer- Klasse	30 1	Kinderfrei- beträge	0,0	Rel.	RK	KZ-List. Besch.	Freibetrag Jährlich monatlich																																																				
Geburtsdatum	27.04.71	Sv. Tg. Ig	30	Sozialversicherung KV KV AV HV	1 1 1 1	K	Bundes- land	Umlage	Pers. Gr. Schli.																																																				
Krankenkasse	000	Name	Barmer Ersatzkasse																																																										
SL	Bank: Konto-Nr.	Bankverbindung	Bankleitzahl																																																										
	2230	CITIBANK DDF.	30020900																																																										

1

2

LA	Anzahl	Abrechnung	01.09	EUR	%	KOST	KOTR	Sv.Btto	St.Btto	Ges.Btto.
		Brutto-Ermittl.								
09		Gehalt			1000			1800,00	1800,00	1800,00
01		Sachbezug KFZ			1000			220,00	220,00	220,00
		Gesamtbrutto						2020,00	2020,00	***2020,00
		Abzüge								
		Lohnsteuer								250,75
		Kirchensteuer								20,06
		Solid.-Zuschlag								13,79
		Krankenversicherung							8,200%	165,64
		Rentenversicherung							9,950%	200,99
		Arb.lo.versicherung							1,400%	28,28
		Pflegeversicherung							0,975%	19,70
		Gesamtabzüge								****699,21
		Sonstiges								
01		-VWL Nettoabzug								39,00
01		-Sachbezug KFZ								220,00
		=	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
		Netto Bank							EUR	****1061,79

3

Aufrechnung:	Ges. Btto:	2020,00	Lohnst:	250,75	SV-Ant:	414,61
TG 30	SV. Btto:	2020,00	Kir. St:	20,06	SV-VJ:	
TG 30	St. Btto:	2020,00	Sol. Zu:	13,79		
0001	So. Bez:				Austr.:	31.01.09

4

1

Her finder du firmaets navn og adresse såsom medarbejderens navn og adresse og intern medarbejdernummer /
Hier stehen der Firmenname und die Adresse sowie der Name des Mitarbeiters und seine Adresse inkl. Personalnummer

2

Rækker / Zeilen	Forklaring	Erläuterung
Abrechnung Monat Jahr	Lønafregning Måned År	Lohnzeitraum Monat Jahr
Url.Anspr.LJ	Feriekrav i det løbende år	Erworbener Urlaubsanspruch für das laufende Jahr
Url. Rest	Ferie tilgode	Noch zustehender Urlaub nach diesem Lohnzeitraum
Eintrittsdatum	Ansættelsesdato	Tag der Anstellung
St.Tg	Skattepligtige dage i denne måned	Anzahl Steuerpflichtiger Tage in diesem Monat
Steuerklasse	Skattetrin – i Tyskland har man skattetrin 1 til 6 og ikke skatteprocent.	Geltende Steuerklasse
Kinderfreibeträge	Skattefradrag for børn	Kinderfreibeträge
Rel.	Konfession/religion	Angabe der auf der Steuerkarte angegeben Glaubensgemeinschaft
Freibetrag / jährlich / monatlich	Fradrag / årlig / månedlig	Auf der Steuerkarte angegebener Steuerfreibetrag / jährlich und monatlich
Geburtsdatum	Medarbejderens fødselsdato	Geburtsdatum des Angestellten
Sv Tg	Socialforsikringspligtige dage	Sozialversicherungspflichtige Tage
Sozialversicherung	Socialforsikring	Sozialversicherung
KV	Sygesikring – i Tyskland er sygesikringen en pligtforsikring og bidragspligtig. Bidraget betales af både arbejdsgiver og arbejdstager. Bidraget bliver trukket fra lønnen og arbejdsgiveren overfører det til sygesikringen. I Tyskland er der forskel på en lovpligtig og en privat sygesikring.	Krankenversicherung
RV	Statslig pension. I Tyskland er arbejdstageren pligtforsikret og bidragspligtig. Bidraget betales af både arbejdsgiver og arbejdstager. Bidraget bliver trukket fra lønnen og arbejdsgiveren overfører det til den statslige pensionsforsikring	Rentenversicherung

AV	A-kasse. I Tyskland er arbejdstageren pligtforsikret og bidragspligtig. Bidraget betales af både arbejdsgiver og arbejdstager. Bidraget bliver trukket fra lønnen og arbejdsgiveren overfører det til den statslige A-kasse.	Arbeitslosenversicherung
PV	Plejeforsikring. I Tyskland er arbejdstageren pligtforsikret og bidragspligtig. Bidraget betales af både arbejdsgiver og arbejdstager. Bidraget bliver trukket fra lønnen og arbejdsgiveren overfører det til den statslige forsikring.	Pflegeversicherung
K	Skattefradrag for børn	Kinderfreibetrag
Bundesland	Delstat – er vigtig i forhold til betaling af kirkeskat da den er forskellig i delstaterne	Bundesland / wichtig für die Kirchensteuer, da diese unterschiedlich hoch ist
Umlage	Udgifter som udelukkende betales af arbejdsgiveren	Kosten die ausschließlich der Arbeitgeber trägt
Pers.Gr.Schl.	Intern personale afregningskoder	Interner Personal Gruppen Schlüssel
Krankenkassennummer	Sygekassens officielle kendnummer	Kennziffer der Krankenversicherung
Name	Sygekassens navn	Name der Krankenversicherung
Bank Kontonummer	Bankforbindelse kontonummer	Kontonummer bei der Bank
Bankverbinding	Bankens navn	Name der Bank
Bankleitzahl	Bankens registreringsnummer	Bankleitzahl

Siden den 01.01.2016 er der i stedet for Kontonummer og Bankleitzahl angivet IBAN og SWIFT/BIC / Seit dem 01.01.2016 ist anstelle der Kontonummer und Bankleitzahl immer die IBAN und SWIFT/BIC angegeben

3

Her kan man se selve lønafregningen. Det kaldes "Abrechnung" / Hier ist die Lohnberechnung aufgeführt

Kolonner / Spalten	Forklaring	Erläuterung
Abrechnung 01.09	Lønafregning for måned 01 (januar) og år 09 (2009)	Lohnabrechnung für den Monat 01 (Januar) und Jahr 09 (2009)
LA	Interne lønafregningskoder	Interne Lohnabrechnungskennzeichen
Anzahl	Antal af det der efterfølgende står til højre	Anzahl dessen was danach rechts daneben steht
Bezeichnung	Nedenunder står der hvad der afregnes	In diesem Block steht, was abgerechnet wird
EUR	Valuta (Euro)	Währungsbezeichnung (Euro)
SV. Btto	Bruttoløn som er socialforsikringspligtig	Sozialversicherungspflichtiges Bruttoeinkommen
ST. Btto	Bruttoløn som er skattepligtig	Steuerpflichtiges Bruttoeinkommen
Ges.Btto.	Samlet bruttoindtægt	Gesamtes Bruttoeinkommen

Kolonner / Spalten	Forklaring	Erläuterung
Gehalt	Løn	Gehalt
Sachbezug KFZ	Firmabil	Firmenwagen
Gesamtbrutto	Samlet bruttoindtægt	Gesamtes Bruttoeinkommen
Abzüge	Fradrag	Abzüge
Lohnsteuer	Skat	Zu zahlende Steuern
Kirchensteuer	Kirkeskat	Kirchensteuer
Solid.-Zuschlag	Solidaritetstillæg på 5,5% af indkomstkatten (tillæg til finansiering af den tyske genforening)	Solidaritatzuschlag
Krankenversicherung	Sygesikringsbidrag - arbejdstagerandel	Krankenkassenbeitrag - Arbeitnehmeranteil
Rentenversicherung	Statsligt pensionsbidrag - arbejdstagerandel	Rentenversicherungsbeitrag - Arbeitnehmeranteil
Arb.lo.versicherung	A-kasse bidrag - arbejdstagerandel	Arbeitslosenversicherungsbeitrag - Arbeitnehmeranteil
Pflegeversicherung	Plejeforsikring - arbejdstagerandel	Pflegeversicherungsbeitrag - Arbeitnehmeranteil
Gesamtabzüge	Samlet fradrag som arbejdstageren står for	Abzüge zusammengezählt – die vom Arbeitnehmer gezahlt werden
Sonstiges	Diverse	Sonstiges
VWL Nettoabzug	Opsparingsmodel med arbejdsgivertillæg / arbejdstagerandel	Vermögenswirksame Leistungen / Nettzahlung vom Arbeitnehmer
Sachbezug KFZ	Firmabil – egen betaling	Eigenanteil für Firmenwagen
Netto Bank	Udbetaling på konto	Netto Auszahlung

4

Række / Zeilen	Forklaring	Erläuterung
Aufrechnung	Samlede tal	Gesamt Summe
TG	Dage	Tage
Ges.Btto	År til dato brutto	Jahres gesamt Summe
SV.Btto	Socialforsikring brutto	Jahres gesamt Sozialversicherungsbeiträge
St.Btto	Skattepligt løn brutto	Steuerpflichtiges Jahres Gesamteinkommen
So.Bez	Diverse godtgørelser	Sonstige Bezüge
Lohnst	Betalt skat i dette år	Bisher gezahlte Lohnsteuer
Kir.St	Kirkeskat betalt i dette år	Bisher gezahlte Kirchensteuer
Sol.Zu	Solidaritetstillæg i dette år	Bisher gezahlter Solidaritatzuschlag
SV-Ant	Socialforsikringsbidrag betalt i dette år	Bisher gezahlte Sozialversicherungsbeiträge
SV-VJ	Betalte Socialforsikringsbidrag forrige år	Gezahlte Sozialversicherungsbeiträge im Vorjahr
Austr.	Lønafregningens udskriftsdato	Die Lohnbescheinigung wurde am XX ausgedruckt